

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00216]

3 JULI 1969. — Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van de wet van 6 december 2015 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde met betrekking tot de opeisbaarheid van de belasting (*Belgisch Staatsblad* van 17 december 2015);

- van de wet van 6 december 2015 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 17 december 2015);

- van de wet van 6 december 2015 tot opheffing van artikel 19*bis* van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 17 december 2015).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00216]

3 JUILLET 1969. — Code de la taxe sur la valeur ajoutée Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 constituent la traduction en langue allemande :

- de la loi du 6 décembre 2015 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne l'exigibilité de la taxe (*Moniteur belge* du 17 décembre 2015);

- de la loi du 6 décembre 2015 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 17 décembre 2015);

- de la loi du 6 décembre 2015 portant abrogation de l'article 19*bis* du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 17 décembre 2015).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00216]

3. JULI 1969 — Mehrwertsteuergesetzbuch — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Die in den Anlagen 1 bis 3 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- des Gesetzes vom 6. Dezember 2015 zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches in Bezug auf den Steueranspruch,

- des Gesetzes vom 6. Dezember 2015 zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches,

- des Gesetzes vom 6. Dezember 2015 zur Aufhebung von Artikel 19*bis* des Mehrwertsteuergesetzbuches.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

6. DEZEMBER 2015 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches in Bezug auf den Steueranspruch

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Vorliegendes Gesetz dient der Teilumsetzung der Richtlinie 2006/112/EG des Rates vom 28. November 2006 über das gemeinsame Mehrwertsteuersystem.

Art. 3 - Artikel 17 des Mehrwertsteuergesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 17. Dezember 2012, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 17 - § 1 - In Abweichung von Artikel 16 entsteht der Steueranspruch für Lieferungen von Gütern zum Zeitpunkt der Ausstellung der Rechnung entsprechend dem in Rechnung gestellten Betrag ungeachtet dessen, ob die Ausstellung der Rechnung vor oder nach dem Zeitpunkt erfolgt, zu dem die Lieferung bewirkt wird.

Der Steueranspruch tritt auf jeden Fall am fünfzehnten Tag des Monats ein, der auf den Monat folgt, in dem der in Artikel 16 § 1 Absatz 1 erwähnte Steuertatbestand eingetreten ist, wenn bis zu diesem Zeitpunkt keine Rechnung ausgestellt worden ist.

Wird der Preis vor dem Zeitpunkt, zu dem die Lieferung der Güter bewirkt wird, ganz oder teilweise vereinnahmt, entsteht der Steueranspruch jedoch zum Zeitpunkt der Vereinnahmung der Zahlung entsprechend dem vereinnahmten Betrag.

Vorliegender Paragraph ist auf Lieferungen von Gütern anwendbar, für die der Steuerpflichtige aufgrund von Artikel 53 § 2 Absatz 1 verpflichtet ist, eine Rechnung auszustellen.

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

6. DEZEMBER 2015 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 56bis § 1 Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, werden die Wörter "15.000 EUR" durch die Wörter "25.000 EUR" ersetzt.

Art. 3 - Sobald der Beschluss notifiziert worden ist, durch den der Rat der Europäischen Union die entsprechende Ermächtigung erteilt hat, setzt der König vorliegendes Gesetz ab dem 1. Januar 2016 in Kraft.

Wurde die Ermächtigung nicht erteilt oder wurde sie nur für einen niedrigeren Schwellenbetrag erteilt, widerruft der König vorliegendes Gesetz und passt Er den Schwellenbetrag von Artikel 56bis § 1 Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches ab dem 1. Januar 2016 an den Schwellenbetrag gemäß Artikel 285 der Richtlinie 2006/112/EG des Rates vom 28. November 2006 über das gemeinsame Mehrwertsteuersystem oder an den niedrigeren Schwellenbetrag, für den die Ermächtigung erteilt worden ist, an.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Dezember 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS

Anlage 3

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

6. DEZEMBER 2015 — Gesetz zur Aufhebung von Artikel 19bis des Mehrwertsteuergesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 19bis des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Programmgesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 26. November 2009, wird aufgehoben.

Art. 3 - In Artikel 33 § 1 Nr. 3 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2006 und abgeändert durch das Programmgesetz vom 27. April 2007, werden die Wörter "und Artikel 19bis" aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Dezember 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS